

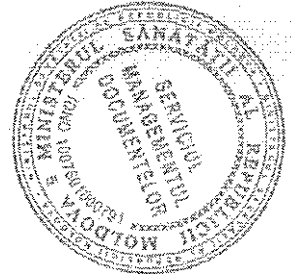


MINISTERUL SĂNĂŢĂŢII
AL REPUBLICII MOLDOVA

Ref.: [Modificarea Acordului Cadru]

Chişinău, 15 octombrie 2024

Domnului Mark Edington
Şef, Direcţia de gestionare a granturilor
Fondul Global pentru Combaterea SIDA, Tuberculozei și Malariei



Stimate dle Edington,

Ministerul Sănătății al Republicii Moldova prezintă salutul său Fondului Global pentru Combaterea SIDA, Tuberculozei și Malariei și confirmă recepționarea scrisorii, cu următorul conținut:

„Excelență,

Se face trimitere la Acordul-cadru dintre Fondul Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei (denumit în continuare "Fondul Global") și Republica Moldova (denumit în continuare "Beneficiarul"), care a intrat în vigoare la 16 martie 2017 (denumit în continuare "Acordul-cadru"). Cu excepția cazului în care sunt definiți în prezenta Scrisoare sau în cazul în care contextul impune altfel, toți termenii cu majuscule utilizați în prezenta Scrisoare au același înțeles ca în Acordul-cadru.

Fondul Global a modificat Regulamentul privind granturile Fondului Global (2014), în modul inclus în Anexa 1 la prezenta scrisoare [Regulamentul privind granturile Fondului Global (versiunea 2) - linie de demarcație].

Modificarea Acordului-cadru

În consecință, prezenta Scrisoare are ca scop confirmarea acordului nostru de a modifica Acordul-cadru după cum urmează:

1. Toate trimiterile la "Regulamentul privind granturile Fondului Global (2014)" din Acordul-cadru se înlocuiesc cu "Regulamentul privind granturile Fondului Global (cu modificările ulterioare)".
2. Următoarele secțiuni ale Acordului-cadru se elimină în întregime și se înlocuiesc cu următoarele:

1.1 Incorporarea prin Trimitere. Toate dispozițiile Regulamentului privind granturile Fondului Global (versiunea 2), disponibile pe pagina web a Fondului Global, se aplică prezentului Acord-cadru cu aceeași forță și efect ca și cum ar fi fost prezentate în întregime în acesta. Orice modificări la Regulamentul privind granturile Fondului Global (versiunea 2 sau orice altă versiune ulterioară) se aplică prezentului Acord-cadru cu aceeași forță și efect ca și cum ar fi fost prezentate integral în Acordul-cadru, începând cu a 30-a zi calendaristică de la data la care Fondul Global transmite o notificare scrisă a modificărilor respective către Beneficiarul și de la data la care Beneficiarul a confirmat lipsa obiecțiilor în această perioadă. Orice obiecție cu privire la modificări este comunicată în scris de către Beneficiarul Fondului Global în termen de 30 de zile calendaristice de la emiterea

notificării scrise de către Fondul Global, iar ambele părți sunt de acord să coopereze cu bună-credință și într-un termen rezonabil pentru a soluționa orice astfel de probleme ridicate.

4.2 **Legislația aplicabilă.** Prezentul Acord-cadru și Acordul de grant relevant pentru fiecare program sunt guvernate de Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale (2016).

4.3 **Notificări.**

(1) Orice notificare în temeiul Acordului-cadru sau al oricărei Confirmări de grant transmisă de o Parte celeilalte Părți (denumită în continuare "Notificarea") se face în scris și se livrează personal sau prin poștă certificată sau recomandată (cu francatură preplătită), prin curierat internațional, prin fax sau prin sistem de mesagerie electronică la adresa și/sau numărul de telefon relevante descrise mai jos sau la alte adrese și/sau numere de telefon pe care oricare dintre Părți le poate desemna prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți în conformitate cu prezenta Secțiune:

- (a) în cazul în care este vorba despre o problemă referitoare la un anumit Program, la adresa și/sau la numărul de telefon relevante prevăzute în Confirmarea de grant relevantă; și
- (b) în cazul în care este vorba despre o chestiune referitoare la prezentul Acord-cadru în general sau care ar putea avea un impact potențial asupra mai multor Programe în temeiul prezentului Acord-cadru, la adresa și/sau numărul de telefon relevante menționate mai jos sau la alte adrese și/sau numere de telefon pe care oricare dintre Părți le poate desemna prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți în conformitate cu prezenta Secțiune:

Pentru Fondul Global:

Fondul Global pentru Combaterea HIV/SIDA, Tuberculozei și Malarie
Global Health Campus, Chemin du Pommier 40
1218 Grand-Saconnex, Geneva, Elveția

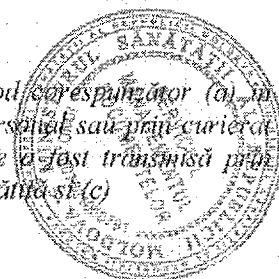
În atenția dlui Mark Eldon-Edington
Șef, Direcția de gestionare a granturilor
Telefon: +41 587911700
Fax: +41 445806820
Email: Mark.Edington@theglobalfund.org

Pentru Beneficiar:

[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova]
str. Vasile Alecsandri, nr. 2
Chișinău, MD-2009, Moldova

În atenția dnei [Ala Nemerenco]
[Ministrul Sănătății al Republicii Moldova]
[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova]
Telefon: +373 22 268838
Fax:
Email: office@ms.gov.md

(2) Orice notificare se consideră că a fost transmisă în mod corespunzător (a) în momentul în care Părțile destinate i-a fost înmănată personal sau prin curierat internațional, (b) în momentul primirii, în cazul în care a fost transmisă prin scrisoare recomandată sau certificată, cu francatură preplătită și (c)



în momentul confirmării transmiterii cu succes, în cazul în care a fost trimisă prin fax sau sistem de mesagerie electronică.

- (3) În cazul oricărei comunicări către Fondul Global prin intermediul LFA, așa cum este necesar în conformitate cu Acordul de grant relevant, Beneficiarul sau Recipientul principal relevant care acționează în numele Beneficiarului grantului prezintă o astfel de comunicare reprezentantului LFA ale cărui detalii sunt prevăzute în Confirmarea de grant, urmând un principiu similar cu cel descris la subpunctul (2) din prezenta Secțiune de mai sus.
- (4) Toate comunicările în temeiul Acordului de grant relevant se redactează în limba engleză, cu o copie către CCM relevant sau, după caz, către RCM sau RO.

Cu excepția modificărilor și amendamentelor specifice din prezentul document, toate dispozițiile cuprinse în Acordul-cadru rămân în vigoare.

Prezenta Scrisoare cu privire la modificări este reglementată de Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale (2016).

Totodată, comunicăm că Ministerul Sănătății al Republicii Moldova (i) dispune de toate competențele necesare, este autorizat în mod corespunzător de către sau are toate consimțămintele, aprobările și autorizațiile necesare pentru a executa și livra prezenta Scrisoare; și (ii) executarea, livrarea și îndeplinirea prezentei Scrisori de către Ministerul Sănătății al Republicii Moldova în numele Beneficiarului grantului nu încalcă sau intră în conflict cu legislația aplicabilă, cu nicio dispoziție din documentele constituționale ale Beneficiarului sau ale Ministerului Sănătății al Republicii Moldova, cu nici o hotărâre sau decizie a vreunei instanțe sau autorități competente sau cu nicio restricție contractuală care obligă sau afectează Beneficiarul sau Ministerul Sănătății al Republicii Moldova.

Voi fi recunoscător dacă ați putea confirma acordul Republicii Moldova de a modifica Acordul-cadru dintre Fondul Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei și Republica Moldova prin semnarea acestei scrisori.

Dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru Republica Moldova și fac obiectul notificării menționate în următorul paragraf, această scrisoare și confirmarea dumneavoastră vor constitui împreună un Amendament, încheiat prin schimb de scrisori.

Prezentul amendament, sub forma unui schimb de scrisori, va intra în vigoare la data ultimei notificări scrise privind îndeplinirea tuturor procedurilor necesare de către părți.

Vă mulțumim pentru eforturile importante pe care le depuneți în lupta globală împotriva celor trei maladii și pentru consolidarea sistemelor de sănătate.

Cu respect,

Mark Edington

Șef, Direcția de gestionare a granturilor

Fondul Global pentru Combaterea SIDA, Tuberculozei și Malariei,.

În continuare, confirm că Ministerul Sănătății acceptă faptul că scrisoarea Fondului Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei împreună cu scrisoarea de răspuns vor constitui Amendamentul Acordului-cadru dintre Fondul Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei și Republica Moldova, semnat la 16 martie 2017, care va intra în vigoare la data ultimei notificări scrise privind îndeplinirea tuturor procedurilor necesare de către părți.

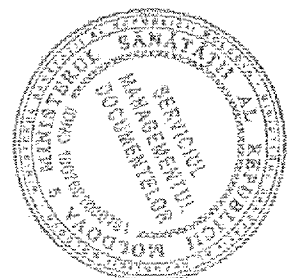
Folosind acest prilej, pentru oportunitatea de a-mi exprima grațitudinea Fondului Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei pentru parteneriatul continuu în vederea îmbunătățirii rezultatelor în domeniul sănătății populației Republicii Moldova.

Cu respect,

Aia NEMERENCO

Ministru

Ministerul Sănătății al Republicii Moldova

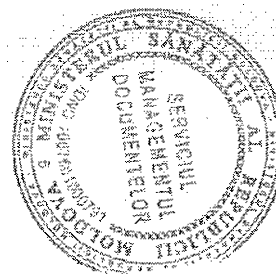




Ref.: [modificarea Acordului cadru]

Geneva, 02 septembrie 2024

[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova
din partea Guvernului Republicii Moldova
str. Vasile Alecsandri 2,
Chișinău, MD-2009, Moldova



RE: Modificarea Acordului-cadru

Excelență,

Se face trimitere la Acordul-cadru dintre Fondul Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei (denumit în continuare "Fondul Global") și Republica Moldova (denumit în continuare "Beneficiarul"), care a intrat în vigoare la 16 martie 2017 (denumit în continuare "Acordul-cadru"). Cu excepția cazului în care sunt definiți în prezenta Scrisoare sau în cazul în care contextul impune altfel, toți termenii cu majuscule utilizați în prezenta Scrisoare au același înțeles ca în Acordul-cadru.

Fondul Global a modificat Regulamentul privind granturile Fondului Global (2014), în modul inclus în Anexa 1 la prezenta scrisoare [*Regulamentul privind granturile Fondului Global (versiunea 2) - linie de demarcație*].

Modificarea Acordului-cadru

În consecință, prezenta Scrisoare are ca scop confirmarea acordului nostru de a modifica Acordul-cadru după cum urmează:

1. Toate trimerile la "*Regulamentul privind granturile Fondului Global (2014)*" din Acordul-cadru se înlocuiesc cu "*Regulamentul privind granturile Fondului Global (cu modificările ulterioare)*".
2. Următoarele secțiuni ale Acordului-cadru se elimină în întregime și se înlocuiesc cu următoarele:

1.1 *Încorporarea prin Trimitere.* Toate dispozițiile Regulamentului privind granturile Fondului Global (versiunea 2), disponibile pe pagina web a Fondului Global, se aplică prezentului Acord-cadru cu aceeași forță și efect ca și cum ar fi fost prezentate în întregime în acesta. Orice modificări la Regulamentul privind granturile Fondului Global (versiunea 2 sau orice altă versiune ulterioară) se aplică prezentului Acord-cadru cu aceeași forță și efect ca și cum ar fi

fost prezentate integral în Acordul-cadru, începând cu a 30-a zi calendaristică de la data la care Fondul Global transmite o notificare scrisă a modificărilor respective către Beneficiarul și de la data la care Beneficiarul a confirmat lipsa obiecțiilor în această perioadă. Orice obiecție cu privire la modificări este comunicată în scris de către Beneficiarul Fondului Global în termen de 30 de zile calendaristice de la emitere notificării scrise de către Fondul Global, iar ambele părți sunt de acord să coopereze cu bună-credință și într-un termen rezonabil pentru a soluționa orice astfel de probleme ridicate.

4.2 Legislația aplicabilă. Prezentul Acord-cadru și Acordul de grant relevant pentru fiecare program sunt guvernate de Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale (2016).

4.3 Notificări.

(1) Orice notificare în temeiul Acordului-cadru sau orice confirmare de grant transmisă de o Parte celeilalte Părți (denumită în continuare "Notificarea") se face în scris și se livrează personal sau prin poștă certificată sau recomandată (cu francatură preplătită), prin curierat internațional, prin fax sau prin sistem de mesagerie electronică la adresa și/sau numărul de telefon relevante descrise mai jos sau la alte adrese și/sau numere de telefon pe care oricare dintre Părți le poate desemna prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți în conformitate cu prezenta Secțiune:

(a) în cazul în care este vorba despre o problemă referitoare la un anumit Program, la adresa și/sau la numărul de telefon relevante prevăzute în Confirmarea de grant relevantă; și

(b) în cazul în care este vorba despre o chestiune referitoare la prezentul Acord-cadru în general sau care ar putea avea un impact potențial asupra mai multor Programe în temeiul prezentului Acord-cadru, la adresa și/sau numărul de telefon relevante menționate mai jos sau la alte adrese și/sau numere de telefon pe care oricare dintre Părți le poate desemna prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți în conformitate cu prezenta Secțiune:

Pentru Fondul Global:

Fondul Global pentru Combaterea HIV/SIDA, Tuberculozei și Malarie Global Health Campus,
Chemin du Pommier 40

1218 Grand-Saconnex, Geneva, Elveția

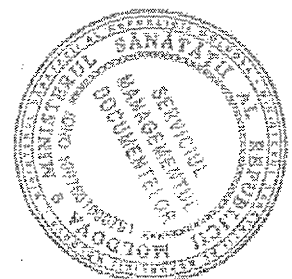
În atenția dlui Mark Eldon-Edington

Șef, Direcția de gestionare a granturilor Telefon: +41 587911700

Fax: +41 445806820

Email: Mark.Edington@theglobalfund.org

Pentru Beneficiar:



[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova] str. Vasile Alecsandri, nr. 2
Chișinău, MD-2009, Moldova

În atenția dlui/dnei [Ala Nemerenco]

[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova]

[Ministerul Sănătății al Republicii Moldova]

Telefon: +373 22 26 88 38

Fax:

Email: office@ms.gov.md

(2) Orice notificare se consideră că a fost transmisă în mod corespunzător (a) în momentul în care Părții destinatară i-a fost înmănată personal sau prin curierat internațional, (b) în momentul primirii, în cazul în care a fost transmisă prin scrisoare recomandată sau certificată, cu francatură preplătită și (c)

în momentul confirmării transmiterii cu succes, în cazul în care a fost trimisă prin fax sau sistem de mesagerie electronică.

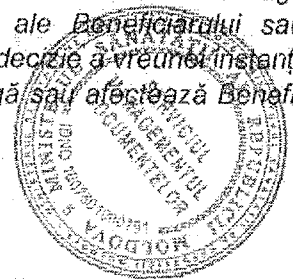
(3) În cazul oricărei comunicări către Fondul Global prin intermediul LFA, așa cum este necesar în conformitate cu Acordul de grant relevant, Beneficiarul sau Recipientul principal relevant care acționează în numele Beneficiarului grantului prezintă o astfel de comunicare reprezentantului LFA ale cărui detalii sunt prevăzute în Confirmarea de grant, urmând un principiu similar cu cel descris la subpunctul (2) din prezenta Secțiune de mai sus.

(4) Toate comunicările în temeiul Acordului de grant relevant se redactează în limba engleză, cu o copie către CCM relevant sau, după caz, către RCM sau RO.

Cu excepția modificărilor și amendamentelor specifice din prezentul document, toate dispozițiile cuprinse în Acordul-cadru rămân în vigoare.

Prezenta Scrisoare cu privire la modificări este reglementată de Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale (2016).

Totodată, comunicăm că Ministerul Sănătății al Republicii Moldova (i) dispune de toate competențele necesare, este autorizat în mod corespunzător de către sau are toate consimțămintele, aprobările și autorizațiile necesare pentru a executa și livra prezenta Scrisoare; și (ii) executarea, livrarea și îndeplinirea prezentei Scrisori de către Ministerul Sănătății al Republicii Moldova în numele Beneficiarului grantului nu încalcă sau intră în conflict cu legislația aplicabilă, cu nicio dispoziție din documentele constituționale ale Beneficiarului sau ale Ministerului Sănătății al Republicii Moldova, cu nici o hotărâre sau decizie a vreunei instanțe sau autorități competente sau cu nicio restricție contractuală care obligă sau afectează Beneficiarul sau Ministerul Sănătății al Republicii Moldova.



Voi fi recunoscător dacă ați putea confirma acordul Republicii Moldova de a modifica Acordul-cadru dintre Fondul Global de combatere a SIDA, tuberculozei și malariei și Republica Moldova prin semnarea acestei scrisori.

Dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru Republica Moldova și fac obiectul notificării menționate în următorul paragraf, această scrisoare și confirmarea dumneavoastră vor constitui împreună un Amendament, încheiat prin schimb de scrisori.

Prezentul amendament, sub forma unui schimb de scrisori, va intra în vigoare la data ultimei notificări scrise privind îndeplinirea tuturor procedurilor necesare de către părți.

Vă mulțumim pentru eforturile importante pe care le depuneți în lupta globală împotriva celor trei maladii și pentru consolidarea sistemelor de sănătate.

Cu respect,

Mark Edington

Șef, Direcția de gestionare a granturilor

Fondul Global pentru Combaterea SIDA, Tuberculozei și Malariei

